



Focus
焦点专题



American Artist-in-Residence Brings Diverse Cultures to Children 感受美籍驻校艺术家给孩子的多元文化

Sunny Sun, Principal, YWIEK Rizhao
耀华国际教育幼儿园日照园园长孙秀芬

On May 4, Forest Bright, an Artist-in-Residence from US, came to YWIEK Rizhao to start a two-week project with the students. Under Mr Bright's instruction, the students created different fishes and the blue sea.

The international art activity designed by the Artist-in-Residence not only let children develop their art talent, but also allowed them to feel the creative spirit of an American artist. The students had the chance to interact with the artist so they were nurtured in diverse cultures.

In an interview, Mr Bright shared his views about artwork and early childhood art activities:

"I am an artist who works with children. This began when I was in graduate school at the University of Michigan, studying art and design. A friend and fellow artist's seven-year-old daughter often came to our art studio. We would talk and play games, and I found her company more

5月4日，来自美国的驻校艺术家 Forest Bright 来到了日照园，带领孩子进行为期两周的艺术创作，引导孩子创作各式海洋鱼类和蓝色的大海。

驻校艺术家设计的富有特色的国际教育艺术活动，不仅让幼儿发展艺术才能，还感受到美国艺术家的艺术创造气质；同时，学生有机会与这位驻校艺术家互动，因而受到多元文化的熏陶。

Bright 先生在访谈中分享他的艺术创作及幼儿艺术活动的理念：

"我是和孩子一起创作的艺术家。这开始于在密歇根大学艺术设计研究课程期间，那时我的一个艺术家朋友，有一个七岁大的女儿，她经常来我们的艺术工作室。我们一起聊天和游戏，我发现和她在一起比和成人在一起更有趣。我们还组建了乐队，我担任吉他手，她写词，并在艺术馆百位客人面前演出。我会继续将这种崇尚自由和激情的感情投入到耀华工作中。

interesting than the adults'. We ended up starting a band; where I played guitar and she improvised lyrics. We played shows at art galleries in front of hundreds of people. These feelings of freedom and excitement I still strive for in my work with Yew Wah.

"Children ask important questions that are often overlooked. I am trying not to overlook. Children can find joy in small simple details. I try to slow down and find that same joy myself. Children have a fire that burns inside and propels them. I try and feed that fire by stacking the wood just right, so it burns bright and strong throughout their lives.

"These are just metaphors for a simple process. I give students many good quality materials. I ask an interesting question to puzzle over. I provide a thoughtful eye to look at what they make, and a useful hand if they ask for help. For these two weeks, we are constructing a miniature underwater world. We will look at the ocean and all its depths and the creatures that call the sea home."



孩子问的一些重要问题经常被我们忽视。我尝试重视这些问题。孩子能从微小的细节里发现快乐，我尽可能放慢脚步并找寻同样的快乐。他们的内心都有一团火推动他们，我尽可能用正确的方式让他们的火能熊熊燃烧。

这里仅是我对一个简单过程的比喻。我给学生带来大量优质的材料，向他们提问有趣的问题，并用心看他们的作品，在他们需要帮助时给予有力的帮助。这两周，我们将创作一个迷你海底世界。我们会看到有不同深度的海洋，以及以海为家的生物。”

To Make a Chick 撕贴小鸡



Lily Wu, Teacher, YWIEK Chongqing Forte
耀华国际教育幼儿园重庆复地园老师吴松励

Student Zhang Runguo was making his own chick in the art area. He first tore a piece of green paper into pieces, and then drew a circle on a piece of white paper with glue. After that, he filled the circle with glue and stuck the pieces to the circle. Runguo also tore a piece of red paper into pieces and stuck them to an oval shape on the piece of white paper. "The chick's head is red and his body is green," he said. Then he cut out a piece of paper in the shape of an eye and stuck it to the red part, and drew a mouth and legs for the chick with a red water colour pen. "My chick is playing," he told me.

Runguo chose various materials and tools to use in this activity. He created the chick according to his own imagination and tried to describe his work in his own words. During the activity, he could train his fine motor skill. We will encourage him to make different chicks to further develop his creativity.



学生张润果来到美工区制作撕贴画《小鸡》。他选择了一张绿色的彩纸，用小手将正方形的彩纸撕成一小块一小块，用白色的胶水在白纸上画一个圆圈，并用棉签将圆圈涂满胶水，然后将小纸块粘贴在圆圈里。他之后选用红色彩纸，撕成小块，粘贴在画好的椭圆形的形状里。他告诉我：“老师，红色是小鸡的头，绿色是身体。”润果又做了一个圆形眼睛的纸块，将它放在红色的中心处，并选用了红色的水彩笔，给小鸡画上嘴和脚。完成后拿给我看：“小鸡正在玩哦。”

润果在活动中选用了多种材料和工具来完成这幅撕贴作品。他懂得按照自己想像的小鸡样子创作，并用语言描述，在这个过程中发展和锻炼了小肌肉。我们可以鼓励他更加大胆地创作不一样的小鸡。

Fun Filled Easter

奇趣的复活节



Easter is one of the most historical and meaningful Christian holidays. For Kindergarten children, there are many fun activities related to Easter, for example, drawing and painting Easter eggs, making Easter bunny hats and an egg hunt.

YWIEK Chongqing Forte Campus conducted various games and activities in class to celebrate Easter. We believe it is an opportunity for the children to enrich their multicultural experience. The children were asked to bring cooked eggs to the Kindergarten. In class, the teacher encouraged the children to participate in different art activities. Some decorated the eggs with a paint brush, and others tried rolling eggs covered with paint on a piece of paper to create a pattern. The children enjoyed these creative art activities. They discussed excitedly about how to co-operate with each other. They carefully observed the shape of egg before they started their art work; they selected different colours to make a good match.

During outdoor activity time, the children played an egg hunt wearing bunny hats they made for themselves. The playground was filled with excitement when the children exclaimed triumphantly: "I found it. I have found an Easter egg!" Participating in Easter celebration is an opportunity for our children to have fun, but more importantly, it is an opportunity for them to experience and learn the culture and tradition related to this traditional Western festival.

复活节是最古老及最有意义的基督教节日之一。对于孩子来说那是一个奇趣的节日，可以画彩蛋、做彩蛋、扮小兔子找彩蛋，还有滚彩蛋。

重庆复地园组织了这些属于复活节的游戏与活动，我们希望通过丰富多彩的节日庆祝活动，让孩子快乐地体验及了解不同的文化。小朋友从家里带来了煮熟的鸡蛋，和老师一起彩绘鸡蛋。小朋友通过用鸡蛋滚颜料的方式滚出了各种不同的图案，他们围坐在画纸旁边兴奋地商量着如何分工协作；眼睛眨也不眨地看着自己手中的鸡蛋，以能准确画出它的轮廓，还有的小朋友拿着各种不同颜色的画笔细心地搭配色彩。

在户外活动时，小朋友带着自己亲手制作的小兔子头饰到操场寻找彩蛋。找到彩蛋的小朋友激动地拍手跳起来：“我找到了，我找到彩蛋了。”孩子从复活节的各种趣味游戏中体验复活节的乐趣，同时也从中了解到有关这个节日的文化和传统。





Seeds of Hope Charity Bazaar 耀华义卖暖人心

Su Jiaxin, Mother of Huang Dequan, K5-2, YWIEK Shenzhen
耀华国际教育幼儿深圳园大二班黄德权妈妈宿家欣

In the beautiful month of April, I had the privilege of attending the Seeds of Hope Charity Bazaar at Yew Wah Kindergarten. Long before this event, my son Dequan said to me, "Mom, we have to participate. I want to sell my books that I've already read so that I can help poor children in remote areas."

On the afternoon of the bazaar, the playground was transformed into a lively small market. The children brought from their homes a variety of items such as toys, picture books, stationery, dolls and do-it-yourself figurine kits. They became small businessmen in the event. They stood or squatted behind their vendor mats, yelling and selling. Our Dequan Bookstore's marketing strategy was to give customers a number of rubber and clips as gifts. It worked and we sold all of our books. Boss Dequan was very happy and not feeling tired!

Life in the city of Shenzhen, especially for children, is as beautiful as a fairy tale. The children have not witnessed the living conditions of children in poor areas. They do not understand the misfortune of being unable to attend school. As parents, we need to give children guidance in order to inspire them to help the less fortunate.

I appreciate that the Kindergarten has organised the bazaar. The children not only learnt to love, but also acquired the communication skills. I am pleased to see that my son did all the counting tasks during the bazaar despite the fact that he did not like to do Mathematics exercises.

在这美好的四月，我有幸参加了耀华幼儿园组织的“希望种子慈善义卖”。儿子德权对这次活动非常期待，早早就跟我说：“妈妈，我们一定要参加，我要把我看过的书拿出来义卖，帮助贫困山区的小朋友。”

活动当天，操场俨然像个小集市，孩子从家里拿来各种各样的物品，有玩具、漫画书、文具、公仔，其中还有一些自己动手制作的手工。孩子这一刻都成了小商人，他们使尽浑身解数，或站、或蹲在摊位前；有的凭借着三寸之舌招揽生意，有的齐声叫卖，还有的挂出自己制作的宣传画……我们“德权书店”的营销策略是准备了一些橡皮、夹子作为赠品，这个方法确实奏效，书店吸引了很多捧场客，当然书也被抢购一空。德权老板开心得不得了，虽满头大汗，仍乐此不疲！

是啊！生活在如深圳等城市里，尤其对孩子，如童话般美好；他们目睹不了贫困地区孩子的生活现状，更不能体会到失学的痛苦。作为家长，应积极正面引导孩子，并尽力助人。

感谢耀华幼儿园组织的募捐义卖活动，孩子不但培养了爱心，亦学会如何与人沟通与相处。还让我欣慰的是，德权平时不喜欢做数学题，可他义卖时收钱找钱的活儿都由自己完成。真心希望“少年智则国智，少年强则国强”，孩子，我们因为你们而骄傲！



Primary School, Here We Come! 小学，我们来啦！

Sandy Ruan, Teacher, YWIEK Shenzhen
耀华国际教育幼儿园深圳园老师阮美燕

2013/2014 Third Issue 第三期



Kindergarten-primary transition refers to the interconnection between the two adjacent stages of kindergarten and primary school education. It is mainly focused on children's continuous, evolving social, psychological and physical developments during this transition phase. Preparation work for kindergarten-primary transition is beneficial to children's future development and is necessary for helping them enter primary school education. On the morning of April 21, K5 students visited Shenzhen Haibin Experimental Primary School to experience a primary student's life.

On the day of the event, the children lined up to visit the primary school's first spot – the playground. There they participated in the solemn flag-raising ceremony along with all the elementary school students. They followed their older peers in standing still in a straight line and singing the national anthem. Then the students went to the first grade classroom to experience its learning atmosphere. Our students enthusiastically joined their primary school peers in relaxation exercises, riddle-solving and reading-speaking exercises. Afterwards, the children visited the artificial wetland, biological park, science room, art room, music room, library and school restaurant.

Kindergarten-primary transition programme helps students experience a smooth, gradual transition from kindergarten to primary school. It gives them the opportunity to prepare mentally for the future school environment and so they develop an urge to start their primary school life.

幼小衔接是指幼儿园和小学两个相邻教育阶段之间在教育上的互相连接，内容侧重于儿童连续的、不断发展的社会性身心发展的衔接。帮助幼儿顺利进入小学接受教育，对幼儿今后的发展有利且必要。4月21日上午，幼儿园组织大班的孩子参观了深圳市海滨实验小学，使他们在活动中近距离地感受、体验小学生的学习生活，为幼小衔接上了生动的一课。

活动当天，孩子排好队伍走向参观小学的第一站——操场。在操场和小学的全体同学一起参加了庄严的升旗仪式，他们也学哥哥姐姐那样，排着整齐的队伍，一起认真地踏步；国歌响起，他们也带着庄严肃穆的神情嘹亮地唱起了国歌……随后，孩子和一年级的的小学生一起进入课堂体验学习氛围，大方自信地和哥哥姐姐一起做放松操、猜谜语、看图说话。之后孩子在一阵阵惊讶和欢呼声中参观了小学的人工湿地、生物园、科学室、美术室、音乐室、图书馆、学校餐厅等，在一片意犹未尽的不舍中结束了此次参观小学的活动。

参观小学是我国“幼小衔接”重要举措之一，“走进小学”可以帮助幼儿从心理准备和能力准备等方面逐步往小学生活过渡，感受小学与幼儿园在生活环境和学习环境的不同，进一步激发对小学生活向往的积极情感。





The Amazing Trip to the Fire Station 快乐的“消防体验课”

May Li and Lucy Liu, K5 Teachers, Kindergarten Section, YWIES Yantai
烟台耀华国际教育学校幼教部大班老师李双双及刘岩

On May 9, the children from Kindergarten Section of YWIES Yantai visited the fire station in the district to learn about fire engines and the work of firefighters.

The children were allowed to sit in a fire engine with the help of a firefighter; they were so excited at being able to touch the steering wheel, sound the horn, and enjoyed being a real “firefighter”. Later a firefighter showed us all kinds of firefighting equipment. The children also had a chance to put on the uniform, helmet and gas mask. The firefighter explained what we can do when there is a real fire, such as covering our mouth and nose with a wet napkin, etc. During the fire drill organised by the firefighters, the children did what they had learnt and walked through the exit quickly and quietly.

The trip provided a good way for the children to practise safety skills.

5月9日，烟台耀华幼教部大班的老师把课堂搬到位于开发区的消防局。

在消防员叔叔的带领下，孩子先参观了消防车库。在那里，消防员叔叔一个一个地把孩子抱到驾驶员座上；孩子用手摸一摸方向盘，摁一摁喇叭，很开心地当上真正的“消防员”。小朋友还观看了消防用具，并聆听对消防设施功能的讲解。孩子还试穿了消防员制服、头盔与防毒面具。在消防员叔叔详细地讲解各种火场逃生的技能时，小朋友都认真地听，仔细地记。现场还进行疏散演习，孩子认真按照消防员叔叔的讲解，用手捂着嘴，做半蹲的姿势，迅速地通过了安全通道。

此次活动让小朋友上了一节非常生动而有意义的安全教育实践课，相信孩子将受益终身！





Reading and Writing – It's More than Just the ABC's 英语的读写不仅仅是 ABC

Nicole Muir, Teacher, YWIEK Shanghai
耀华国际教育幼儿园上海园老师 Nicole Muir

Teaching children the love of reading and writing is part of literacy, and what better way to nurture this love than to allow them the opportunity to write and illustrate the very books we are encouraging them to love? Using the Language Experience Approach, or LEA, in the classroom is a great way for teachers to succeed in teaching literacy to young English Language learners. Children are engaged in all aspects of language learning – listening, speaking, reading and writing; they are exposed to many different aspects of literacy. It is based on a motivational activity which all children can relate to and allows children the freedom to express their individual thoughts and ideas based on the topic.

I like to do LEA in small groups of 4 or 5 children so that they have more opportunities to express their thoughts and ideas. Recently, we played an iPad game about sea animals, corresponding with the topic we were studying in K5. Afterwards, I asked the children what sea animals they like and why. "I like Nemo. Nemo is so cute!" was the reply of one girl. Together, we began to write a story about sea animals. During the dictation everyone was engaged, and after writing each sentence, we read it again together. Sentence by sentence we wrote the story. We gave the story a title, and the children completed the illustrations.

The children ended this activity with a sense of pride and satisfaction in their work. When I gave the children the final copy of their book, their faces lit up with excitement. They enjoy reading their own books, as well as the books made by other children.

在幼儿英语学习的过程中，读写能力是非常重要的方面。用什么方法能够培养幼儿对读写的热爱？有比给孩子机会写作以及为书本画插图更好的方法吗？在英语学习的过程中，我们引导孩子使用语言经验教学法（LEA）。这是一种新颖的教学方法，能够让教师在教学中获得成功。孩子也在参与英语学习的过程中，通过听、说、读、写等不同方法发展语言能力。这个教学法激励所有孩子，允许他们自由表达个人的思想和想法。

通常，我们会以小组（大约四至五人）的方式，使用 LEA 的方法开展活动。因为，在小组中，孩子有更多机会表达想法。在不久前的大班活动中，我使用 iPad 让孩子玩一个关于海洋动物的游戏，然后请孩子说出看到了什么动物，喜欢什么动物并说出原因。一个女孩说：“我喜欢毛仔（动画中一尾神仙鱼）。毛仔很可爱！”与此同时，我开始写出关于海洋动物的故事。在口述过程中，每一个孩子都积极参与，我记录孩子说出的句子，并和孩子一起阅读。一句一句的，我们写完了整个故事，我们一起为故事取名字，还为故事配上了插图。

故事写好后，孩子都感到自豪和满足。当孩子看到一本完整的、他们自己创作的故事书时，脸上露出了欣喜的笑容。他们喜欢阅读自己的故事书，也喜欢阅读同伴的故事书。



School Library Book Fair

图书馆活动之春季书展



Dr Solomon Basimalla, Librarian,
YWIES Yantai

烟台耀华国际教育学校图书管理员丁英杰

Our school library has successfully organised the three-day book fair from March 10-12. It was hosted by Beijing Foreign Languages Bookstore. They brought a wide variety of books for different levels which included fiction, non-fiction, picture books, novels, dictionaries, and Chinese language books.

3月10至12日，图书馆再次成功举办了为期三天的中、英文书展。

本次书展旨在开拓学生的阅读视野，培养学生的阅读兴趣，提升自主选购图书的能力。书展中不乏适合各年龄段学生的不同种类及内容丰富的英文原版读物、中文故事书、小说、体育、烹饪、语言类工具书等。

All the English teachers enthusiastically visited the book fair and helped the children in selecting books and also recommended the relevant books for the library. The students were also very delighted to see the good collection of fiction, novels and general books. Students also purchased books in the book fair. Many parents visited the book fair and purchased good books for their kids.

小学至高中各年级学生以班级为单位，有秩序地分批来到展区，并在老师的指导下，挑选适合自身阅读兴趣和水平的图书。同学还利用课间和午休时间争相跑来阅读，部分年级的家长也亲临书展现场，选购适合家人的读物。

Now we have introduced the students to the world of books. We look forwards to more book fairs in the future for promoting reading habits among the students.

三天的书展让孩子意犹未尽，我想落实耀华校训“与文艺结盟”，可从读书开始！期待明年书展的精彩再现！



Badminton and Basketball Competitions

宿舍活动之羽毛球及篮球比赛

Wendy You, IGCSE 2 Student, YWIES Yantai
烟台耀华国际教育学校 IGCSE 2 学生游玥

Recently, our dorm teacher organised a badminton competition and basketball competition for all the dorm students. Girls participated in the badminton contest, and boys participated in the basketball contest. For the badminton competition, there were obviously more contestants than last year, and of course I was one of the participants. During the days before the competition, all the girls practised eagerly after dinner because they took it very seriously. On the day of the game, everybody came early and waited in the gym. While it was still not my turn to play yet, I watched a few games. The winner and the loser had only a small difference in scores, and people that lost by one or two points were very upset. It was soon my turn, and since I play sports regularly so I easily defeated all my opponents and became the champion. I was very pleased about that.

I really appreciate the school for organising activities like these, which would not only improve our physical health, but also deepen the bond between students.

最近，宿舍老师组织了所有住宿生进行羽毛球和篮球比赛。女生参加羽毛球赛，而男生则参加篮球赛。

这次女生的羽毛球赛，参加者明显比上一次多许多，当然也包括我。在比赛的前几天，吃完晚饭后，所有女生都积极练习，可见大家对这次比赛的重视。到了比赛那天，大家都早早的吃完饭，跑到体育馆等着。还没到我的时候，我看了其他女生的几场比赛，最后的分差都特别小，那些差一点儿就赢的同学也非常不甘心。很快就轮到我了，由于我比较爱运动，平常也经常打羽毛球，所以我比较轻松地打败了所有对手，赢得了冠军，我非常开心。

The basketball competition was even more intense. Even though the boys treated others like enemies on court, after the game, regardless of the result, they would become friends again.

男生的篮球赛就更加激烈了。虽然他们在场上看待对手都像敌人一样，但比赛一结束，不论是赢了还是输了，他们又变回了好朋友，继续一起嘻笑打闹。

我很喜欢学校组织这样的活动，不仅让我们的身体得到了锻炼，而且增进了同学间的友谊。

Year 2 Environment Day

鲁东大学环保行

Jane Yang, Year 2 Chinese Teacher, YWIES Yantai
烟台耀华国际教育学校二年级语文老师杨珍

Year 2's Environmental Day began with a lesson on how we could help save the planet. We divided our grade into three groups. My group decided to preserve water and the other two chose to save the forest and focus on recycling respectively. The three groups came up with many good ideas, like writing about and drawing pictures of things we could do to help, and placing them on boards to make an attractive display.

On the Environmental Day, the children went to Lu Dong University where we set up display boards at the campus to raise people's awareness of the damage being caused to our planet. The university students listened to us and signed on the boards to show their support for the environmental cause. We received hundreds of signatures!

3月28日，二年级全体师生来到鲁东大学推广环保。二年级此次以保护“森林、动物和水”为主题，分为三队展开环保宣传比赛，向路过的大学生进行环保中英文宣传，最后以小队合作情况及征集签名数目分高下。



学生刚开始比较害羞，不知该如何开口。经过一组同学首先去尝试，得到了大哥哥大姐姐的肯定，极大地鼓舞了其他同学。大家纷纷上前，用英文介绍自己，同时宣传保护环境的主题，倡议大家共同保护环境，践行“保护环境就是保护自己”的号召。学生不仅宣传了保护环境的重要性，还锻炼了与人沟通的能力，提高了中英文口语表达的信心。

大学生踊跃支持，签名板上写得密密麻麻。学生额头上晶莹的汗珠和嘴角扬起自信满足的笑容为此次活动划上圆满的句号。

Year 8 Environment Day

环保日之环保行

Milly Kim, 8B Student, YWIES Yantai

On Environment Day which was March 28, Year 8 went to Nan Shan Park to do volunteer work. At the park, Mr Pell gave plastic bags to each team, and he said he would buy soda to the group who collected the most rubbish.

Our team focused on picking up cigarette butts, and we got more than 100 butts. I was angry about people's thoughtless throwing of rubbish. After reaching one gazebo, some of us went around it to look for rubbish while others stayed there to have a rest. Then we walked for a few hours more and had lunch on the road. When we took a bus to go back home, we had already climbed for five hours!

Everyone worked very hard, but the soda went to only one group. Nonetheless, it was still a good experience for us to know how severe the pollution is, and we all felt the need to protect the environment.

烟台耀华国际教育学校 8 年级学生王朝



3月28日环保日，风微微透着一点点清凉。我们八年级欢欢喜喜地坐上大巴，前往南山公园做环保工作。

下车后，彭老师便给了我们每人一个垃圾袋，并且说捡满一袋子垃圾，便能获得一瓶饮料。这可是一个巨大的鼓励啊！同学捡垃圾的法宝层出不穷，有自带自销，也有站在游人旁边一直等到他们吃完，把垃圾扔到垃圾袋里。但是，这些比起王冉耕同学都不算什么！他跑下斜坡中去捡垃圾，左手拿袋子，右手抓垃圾；虽然他的身上已经有几处挂彩，但动作丝毫没有受到影响。

随后，老师带了一个小队走了一条陡坡路，穿过了树林，绕到塔山的后面。走上沥青路时，我感觉自己的双脚都不会走路了。全程耗时六个小时，翻越了三座山，走过了大约五公里。当上了回家的车后，大家拿着矿泉水等饮料时，心满意足地笑了。再苦再累，坚持下来就是胜利！



Little Hands Tied to Big Hands

大手牵小手



Gu Yaying, Teacher, YWITEC Beijing
耀华婴幼儿教育中心老师谷亚莹

In the season of spring, the school organised a family trip to Badachu Mountain.

On the morning of April 4, we gathered in front of Badachu Park. After the teachers declared it was time to start, we began our trek. Following the signposts, the students marched forwards and raced each other, none willing to be left behind! During the climb, students helped their grandparents up the slope; we are proud that our students cared for others. Some students wanted to give up, but with their parents' encouragement, they continued. Within less than one hour, all families successfully reached the top of the mountain. All students were happy with the successful climbing and enjoyed the beautiful view.

The field trip gave students and parents the chance to observe the changes in nature. The students not only enjoyed some exercise, but also learnt to be enduring. The trip also enhanced the friendship among the students.

在春暖花开的季节里，学校组织了亲子登山活动。

4月28日一大早，我们到达了八大处公园入口处。随着老师一声令下：“出发！”孩子、家长精神抖擞地迈开大步，向七处进发。在路标指引下，所有孩子奋勇争先，不甘落后。在登山过程中，有的孩子没有自己先跑，而是推着爷爷，领着奶奶；这样，让我看到孩子长大了，懂得照顾他人。有的孩子走在半路打起了退堂鼓，可在家长的鼓励下，还是选择了继续向前……不到一小时，所有家庭全部顺利登顶，享受着成功登顶、远眺美景后的快乐。

户外活动让孩子走进大自然和家长一起感受春天，不仅锻炼身体，还培养孩子不怕苦不怕累的精神，并增进了与同伴间的友谊。



Creativity in Yew Wah Science Fair

创意十足的耀华科学展

Emma Du, Marketing & Admissions Assistant, YWIES Shanghai
上海长宁区耀华专修学校市场招生部助理杜英丽

In the Science Fair organised by YWIES Shanghai this year, the participants of group competitions have continued to be creative in their choices of experiments. The topics ranged from finding whether listening to music can help people concentrate, to finding whether mint, known for its cooling effect, really reduces temperature or it is just a sensation. One group created their own 3D holographic projection device, while another group went to one university lab for the cultivation of some bacteria. Yet another group produced their own air purifier and ran a shop selling their product at the Business Fair.

Each group made a presentation by using PowerPoint and posters about their process of experiment and their findings. The judges challenged them by asking some tough questions. Through Science Fair, the students could take the opportunity to prove whatever experiment hypothesis they had in mind. In the process of presenting and answering questions from judges, not only did they grow a deeper understanding of science, but also developed their ability in public speaking and in defending their ideas.



今年的耀华科学展，同学分小组进行评比，他们的实验选题与往年一样不拘一格，别出心裁。有个小组研究音乐是否更有助于人们集中精力，另一个研究薄荷糖的清凉效果是因为降低了温度还是人的一种大脑感受。因为受到三维全息图的启发，有个小组制作了一个产生全息图的装置，另一个因为实验需要跑到了大学的实验室里去培养细菌，更有个小组亲自设计制造了一台小型空气净化器，并在耀华校园集市上出售。

每个小组需要根据自己的实验制作幻灯片和简报，向大家介绍实验的过程和发现，然后接受评委严谨的发问。通过科学展这个活动，同学印证了一些实验假想。在向大家展示和答辩的过程中，不但增进了对科学的认识，也提高了公共演讲和阐释自己观点的能力。



More than Simply Running a Shop 不仅是开一家店铺而已

Business Fair has gradually become an annual school event at YWIES Shanghai. Students work in groups to come up with their own business plans and try to open up businesses. In the process of their preparation, their ability in leadership, communication and teamwork is developed; their knowledge in business is practised. Let's take a look at what Mr Joe Stroman, one of the Economic/Business teachers, thinks of the Business Fair this year.

How do you look at the businesses the students started and the way they were run this year? Were there some businesses that really impressed you?

It is actually difficult to say which business was more impressive, as they all were impressive in some way or another – through design, creativity, professionalism, products, etc. One business that stands out was a Haunted House devised by the Year 4 team. For the business, students redecorated three different classrooms to create a maze of tunnels and walkways that simulated a real-life horror movie. Of course, the children were professional and all the guests were happy and excited to participate.

I heard in the 2014 Business Fair, the Year 4 Economics and Business students took the role of coaching the lower level business owners. How did that work?

This year, we allowed the Year 4 Business Studies students to assist the younger Year 1 and 2 teams to ensure they offered a quality service. They acted as business consultants, providing marketing, organisational, and managerial support for the teams. I think the younger students greatly benefited, as they avoided some of the problems that many small business experienced regarding budgeting, sales, and capital management. The Business students also benefited from learning about the difficulties of managing multiple groups of employees. In the end, they put aside all small differences and worked together to the common goals of the business.

What were the students expected to get during the fair?

The Business Fair was designed to show students the benefits and disadvantages of running a business. Before opening the business, the teams were responsible for formulating a business plan to explain the details of their business. They were responsible for marketing the business, delegating responsibilities, establishing a management structure, and handling the financial matters. All the students did a wonderful job during the fair!

校园集市已发展成上海长宁区耀华专修学校一年一度的传统校园活动。学生结成小组制定商业计划，尝试建立一家自己的店铺。在准备的过程中，学生的领导力、沟通能力和团队合作可以得到提升，他们也可以将一些商务知识付诸实践。经济课/商务课老师 Joe Stroman 与我们分享一些他对今年校园集市的看法。

你觉得今年的学生店铺怎么样，有没有哪些店铺让你格外印象深刻呢？

很难说哪一家店铺更让人印象深刻，因为每一家都有自己的特别之处——可能是其设计、创意、专业性或产品。比较突出的是一家由四年级学生设计的鬼屋。他们在三间教室重新布置了一些通道迷宫，营造出一种栩栩如生的恐怖片的氛围。他们很专业，吸引了很多人。

今年的校园集市中，四年级经济课和商务课的同学担任了辅导低年级店主的角色。店主可以得到哪些帮助呢？

我们让四年级的商务课学生担任店铺顾问，参与指导一年级、二年级的小店主，给小店主提供营销、组织和管理上的帮助。我觉得低年级的同学受益很多，因为他们避免了很多小企业在预算、销售和资本管理上可能会遇到的问题。而商务课的同学也更深刻地体会到管理多组雇员的难度。他们最终可以放弃分歧，一起朝着店铺的共同目标而努力。

同学参与校园集市有甚么收获？

校园集市的目的是向大家展示经营一家店铺或一家企业的益处与劣势。在正式经营前，每一组都要制定一份详细的商业计划。经营这个店铺他们需要营销、分配任务、确立管理架构以及处理有关财务事宜。这次校园集市中，大家都很出色！



School Fares Well in "Foreign Teacher and I" National Essay Contest “我与外教”全国征文大赛喜报

Emily Gu, Senior Officer of Marketing & Admissions, YWIES Shanghai
上海长宁区耀华专修学校市场招生部高级专员顾海英

YWIES Shanghai fared well in the 2013 "Foreign Teacher and I" national essay contest and "My Favourite Foreign Teacher" competition whose final results were announced at the end of March. One Third Prize and three Honourable Mention Prizes went to three students (Mac Xiang, April Ma, and Jane Chen) and one staff member (Emily Gu) from our school. Thanks to the School's great support and the active participation of students, YWIES Shanghai was awarded Outstanding Organisation Unit.

200 Honourable Mention Prizes, and 140 Outstanding Organisation Units were presented. YWIES Shanghai is the senior high school that won the most awards in Shanghai which boasted having the greatest number of winners among all participating provinces, regions and cities.

上海长宁区耀华专修学校在 2013 “我与外教”全国征文大赛暨“我最喜欢的外教”评选活动，获得不错的成绩。于本年 3 月底揭晓的成绩中，我校共三位学生（项天盈、马文婕、陈紫晶）及一位职员（顾海英）分别获三等奖及优秀奖。因校方积极推动与学生积极参与，我校也被评为大赛“优秀组织单位”。

Hosted by the China Society for Research on International Professional Personnel Exchange and Development and the *International Talent Magazine*, the contest received 7,734 essays from 608 schools and institutes in 26 Chinese provinces (regions, and cities). They were rigorously reviewed by the Chinese and foreign experts. Finally, four First Prizes, 20 Second Prizes, 60 Third Prizes,

征文大赛由中国国际人才交流与开发研究会、《国际人才交流》杂志社主办，共收到有效稿件 7734 篇，来自全国 26 个省份（区、市），608 家学校单位。经中外专家严格评选，最终评出一等奖四名、二等奖 20 名、三等奖 60 名、优秀奖 200 名及优秀组织单位 140 家。上海是获奖人数最多的城市，而我校则是上海得奖人数最多的全日制高中。



耀華國際教育機構

Yew Wah International Education Foundation

Website 网页: www.yewwah.com

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year. 《今日耀华》为耀华国际教育机构出版之双语刊物，每学年出版 3 次。

Publisher
出版人:

Dr Betty Chan
陈保琼博士

Editor-in-Chief
总编辑:

Terry Cheng
郑伟鸣

Executive Editor
执行编辑:

Catherine Mak
麦素碧

Production Co-ordinator
制作统筹:

Freeman Ip
叶怀峰

Graphic Designer
平面设计:

Paul Fong
方子聪

Editorial & General Enquiry
查询:
update@yewwah.com

耀華國際教育學校
Yew Wah International Education School (YWIES)

● 烟台耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Yantai
烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development Zone, Shandong 264006
电话 Tel: (86 535) 638 6667/638 3451
传真 Fax: (86 535) 638 6669
电邮 Email: admission.yt@ywies.com
网址 Website: www.ywies-yt.com

● 上海長宁区耀華專修學校

Yew Wah School of Shanghai Changning
上海市古北路 600 号 200336
600 Gubei Road, Shanghai, 200336
电话 Tel: 800 820 2130 / (86 21) 6275 4365
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com
网址 Website: www.ywies-sh.com

● 廣州耀華國際教育學校招生部及展示厅
Yew Wah International Education School of Guangzhou Admissions & Showroom Office

广州花都花东镇山前旅游大道 3 号玖龙湖社区商住楼 8 号楼 2 栋 510897
House 2, Block No. 8, Dragon Lake Community, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou, 510897
电话 Tel: 400 860 9778/(86 20) 8683 2662
传真 Fax: (86 20) 8683 2669
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com
网址 Website: www.ywies-gz.com

耀華國際學校
Yew Wah International School (YWIS)

● 日照 Rizhao

No.368 Wulian Road, DongGang District, Rizhao, Shandong, China.
中国山东省日照市东港区五莲路 368 号
电话 Tel: (86 633) 8192800
传真 Fax: (86 633) 8192801
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com

耀華嬰幼兒教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)
www.ywitec.com

● 北京 Beijing

北京市朝阳区后八里庄 5 号红领巾公园东门 F 楼 100025
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalizhuang, Chaoyang District, Beijing 100025
电话 Tel: (86 10) 8581 9223 / 8581 8466
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com

耀華國際教育幼兒園

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)
www.ywiek.com

● 上海園 Shanghai

上海市浦东新区长岛路 823-825 弄 87 号碧云新天地小区 200129
No. 87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话 Tel: (86 21) 5025 2077
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com

● 重慶復地園 Chongqing Forte

重庆市北部新区金渝大道 81 号复地别院 401122
Forte Beauty Villa, No. 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8816 7058
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com

● 深圳園 Shenzhen

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶那住宅小区 518053
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话 Tel: (86 755) 8626 8901
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com

● 日照園 Rizhao

日照市东港区五莲路 368 号 276826
No. 368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826
电话 Tel: (86 633) 819 2666
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com

● 重慶融科園 Chongqing Rongke

重庆市北部新区鸳鸯路 77 号融科橡树湾 D 组团 401122
No. 77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8872 6118
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com

耀華語藝教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

● YALC Shanghai 上海耀華語藝教育中心

Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336
地址: 上海市古北路 600 号 200336
电话 Tel: (86 21) 6234 0011 / 6219 1706
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
Email 电邮: info@sh.yalc-global.com

● YALC Yantai 烟台耀華語藝教育中心

Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Area, Shandong 264006
地址: 烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006
电话 Tel: (86 535) 638 3841 / 638 3483
传真 Fax: (86 535) 638 3483
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com